叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 荒诞滑稽剧：猫头鹰和小猫—(nonsense Drolleries The Owl & The) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荒诞滑稽剧：猫头鹰和小猫—(Nonsense Drolleries The Owl & The)

[lɪrz] ['nɒns(ə)ns] ['drəuləri]
LEAR'S **NONSENSE** **DROLLERIES**
李尔王的 废话 滑稽剧

李尔的胡言乱语

[ðə; ði] [aʊl] & [ðə; ði] ['pʊsi] [kæt]
The **Owl** **&** **The** **Pussy** **Cat**
这 猫头鹰 & 这 猫 猫

猫头鹰和小猫

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [dʌk]
The **Duck**
这 鸭子

鸭子

& [ðə; ði]
& **the**
& 这

& 这

[ˌkæŋgə'ruː]
Kangaroo
袋鼠

袋鼠

[wɪð]
WITH
和

和

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən]
Original **Illustrations**
原来的 插图

原创插图

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] ['fɒstə(r)]
William **Foster**
威廉 促进

威廉·福斯特

['lʌndən] & [njuː] [jɔːk]
LONDON **&** **NEW** **YORK**
伦敦 & 新的 约克

伦敦和纽约

['fredrɪk] [wɔ:rn] [ænd; ənd] [ˌsi: 'əʊ] . -
FREDERICK **WARNE** **AND** **CO** **.** **1889**
弗雷德里克 警告 和 一氧化碳 . -

弗雷德里克·沃恩公司，1889年

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] .
ALL **RIGHTS** **RESERVED** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ðə; ði] [aʊl]
The **Owl**
这 猫头鹰

猫头鹰

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] .
The **Pussy** **-** **Cat** **.**
这 猫 - 猫 .

小猫咪。

[ðə; ði] [dʌk]
The **Duck**
这 鸭子

鸭子

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [ˌkæŋgə'ru:] .
The **Kangaroo** **.**
这 袋鼠 .

袋鼠。

['nɒns(ə)ns] ['drəuləri]
Nonsense **Drolleries**
废话 滑稽剧

胡言乱语

[ðə; ði] [aʊl] & [ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] — [ðə; ði] [dʌk] & [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ru:] .
The **Owl** **&** **The** **Pussy** **-** **Cat** **—** **The** **Duck** **&** **The** **Kangaroo** **.**
这 猫头鹰 & 这 猫 - 猫 — 这 鸭子 & 这 袋鼠 .

猫头鹰和小猫——鸭子和袋鼠。

[baɪ]
BY
经过

经过

['edwəd] ['lɪə(r)] ,
EDWARD **LEAR** **,**
爱德华 李尔 ,

爱德华·李尔

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR **OF** **"** **THE** **BOOK** **OF** **NONSENSE** **,** **"** **ETC** **.**
作者 的 " 这 书 的 废话 , " ETC .

《胡言乱语之书》等书的作者

[wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['wɪljəm] ['fɒstə(r)]
WITH ORIGINAL ILLUSTRATIONS BY WILLIAM FOSTER
和 原来的 插图 经过 威廉 促进

附威廉·福斯特的原创插图

['lʌndən] & [nju:] [jɔ:k]
LONDON & NEW YORK
伦敦 & 新的 约克

伦敦和纽约

['fredrɪk] [wɔ:rn] [ænd; ənd] [ˌsi: 'əʊ] . -
FREDERICK WARNE AND CO . 1889
弗雷德里克 警告 和 一氧化碳 . -

弗雷德里克·沃恩公司，1889年

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] .
ALL RIGHTS RESERVED .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['pʌblɪʃəz] - ['prefəs] .
PUBLISHERS ' PREFACE .
出版商 - 前言 .

出版商序言。

[ðə; ði]['ɔ:lməʊst]['dʒen(ə)rəl][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] , [ðə; ði]
The almost general desire to have The Owl and The Pussy - cat , The
这 几乎 一般的 欲望 到 有 这 猫头鹰 和 这 猫 - 猫 , 这
[dʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ru:] ,
Duck and The Kangaroo ,
鸭子 和 这 袋鼠 ,

人们几乎普遍希望拥有猫头鹰和小猫、鸭子和袋鼠，

[ɪn][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [fɔ:m] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [lɪrz] ['ʌðə(r)] ['nɒns(ə)ns] ['drəuləri] ,
in a distinct form from Mr . Lear's other Nonsense Drolleries ,
在 一个 清楚的 形式 从 先生 . 李尔王的 其他 废话 滑稽剧 ,

与李尔先生的其他荒诞滑稽剧形式截然不同，

[hæz; həz] [ɪn'dju:st] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['ɪʃu:] [ðem; ðəm] ['seprətli] [wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] .
has induced us to issue them separately with Original Illustrations .
有 诱导 我们 到 问题 他们 分别地 和 原来的 插图 .

促使我们单独发行这些作品，并附上原版插图。

.
Fredk .
弗雷德克 .

弗雷德克。

[wɔ:rn] & [ˌsi: 'əʊ] .
Warne & Co .
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[ɪn'greɪvd] & ['prɪntɪd]
Engraved & Printed
刻 & 打印

雕刻和印刷

[æt; ət]
at
在

在

['rækɪt] [kɔ:t] ,
Racquet Court ,
球拍 法庭 ,

球拍球场

[baɪ]
by
经过

经过

['edmənd] ['evənz] .
Edmund Evans .
埃德蒙 埃文斯 .

埃德蒙·埃文斯。

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] [went] [tu:; tə] [si:]
THE Owl and the Pussy - Cat went to sea
这 猫头鹰 和 这 猫 - 猫 去 到 海

猫头鹰和小猫出海了

[ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pi:] - [gri:n] [bəʊt] ,
In a beautiful pea - green boat ,
在 一个 美丽的 豌豆 - 绿色的 船 ,

在一艘漂亮的豌豆绿色小船上，

[ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm] ['hʌni] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni]
They took some honey , and plenty of money
他们 采取 一些 蜂蜜 , 和 很多 的 钱

他们拿走了一些蜂蜜和大量的钱。

[ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [nəʊt] .
Wrapped up in a five - pound note .
包装 向上 在 一个 五 - 磅 笔记 .

用一张五英镑的钞票包起来。

[ðə; ði] [aʊl] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:z] [ə'bʌv] ,
The Owl looked up to the stars above ,
这 猫头鹰 看起来 向上 到 这 明星 多于 ,

猫头鹰抬头望向天空，

[ænd; ənd] [sæŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [gɪ'tɑ:(r)] ,
And sang to a small guitar ,
和 唱 到 一个 小的 吉他 ,

然后抱着一把小吉他唱歌，

" [əʊ] ['lʌvli] ['pʊsi] !
" O lovely Pussy !
" 哦 迷人的 猫 !

“哦，可爱的小猫咪！”

[əʊ] ['pʊsi] , [maɪ] [lʌv] ,
O Pussy , my love ,
哦 猫 , 我的 爱 ,

哦，小猫咪，我的爱人，

[wɒt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pʊsi] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,
What a beautiful Pussy you are ,
什么 一个 美丽的 猫 你 是 ,

你真是个漂亮的小猫咪！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
You **are** **,**
你 是 ,

你是,

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
You **are** **!**
你 是 !

你是!

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pʊsi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
What **a** **beautiful** **Pussy** **you** **are** **!**
什么 一个 美丽的 猫 你 是 !

你真是个漂亮的小猫咪!

" ['pʊsi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] , " [juː; jʊ] ['elɪgənt] [faʊl] !
" **Pussy** **said** **to** **the** **Owl** **,** **"** **You** **elegant** **fowl** **!**
" 猫 说 到 这 猫头鹰 , " 你 优雅的 鸡 !

小猫对猫头鹰说:“你这只优雅的家禽!”

[haʊ] ['tʃɑːmɪŋli] [swiːt] [juː; jʊ] [sɪŋ] !
How **charmingly** **sweet** **you** **sing** **!**
如何 迷人地 甜的 你 唱歌 !

你唱歌真好听,甜美动人!

[əʊ][let][ˌjuː 'es][biː; bi] ['mærid] !
O **let** **us** **be** **married** **!**
哦 让 我们 是 已婚 !

让我们结婚吧!

[tuː] [lɒŋ] [wiː; wi][hæv; həv] ['tæri] :
too **long** **we** **have** **tarried** **:**
也 长的 我们 有 滞留 :

我们耽搁的时间太长了:

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] ?
But **what** **shall** **we** **do** **for** **a** **ring** **?**
但 什么 将 我们 做 为了 一个 戒指 ?

但我们该如何获得一枚戒指呢?

" [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,
" **They** **sailed** **away** **for** **a** **year** **and** **a** **day** **,**
" 他们 航行 离开 为了 一个 年 和 一个 天 ,

他们出海航行了一年零一天,

[tuː; tə][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] [bɒŋ] - [triː] [grəuz] ,
To **the** **land** **where** **the** **Bong** **-** **tree** **grows** **,**
到 这 土地 在哪里 这 邦 - 树 生长 ,

前往邦树生长的土地,

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['pɪgi] - [wɪg] [stʊd] ,
And **there** **in** **a** **wood** **a** **Piggy** **-** **wig** **stood** **,**
和 那里 在 一个 木头 一个 小猪 - 假发 站立 ,

树林里站着一只小猪,

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] ,
With **a** **ring** **at** **the** **end** **of** **his** **nose** **,**
和 一个 戒指 在 这 结尾 的 他的 鼻子 ,

他的鼻尖上戴着一个环,

[hɪz; ɪz][nəʊz] ,
His **nose** **,**
他的 鼻子 ,

他的鼻子,

[hɪz; ɪz][nəʊz] ,
His **nose** **,**
他的 鼻子 ,

他的鼻子，

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] .
With **a** **ring** **at** **the** **end** **of** **his** **nose** **.**
和 一个 戒指 在 这 结尾 的 他的 鼻子 .

他的鼻尖上戴着一个鼻环。

" [dɪə(r)][pɪg] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ʃɪlɪŋ]
" **Dear** **Pig** **,** **are** **you** **willing** **to** **sell** **for** **one** **shilling**
" 亲爱的 猪 , 是 你 愿意的 到 卖 为了 一 先令

“亲爱的猪，你愿意以一先令的价格出售吗？”

[jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði] ['pɪgi] , " [aɪ] [wɪl] .
Your **ring** **?** **"** **Said** **the** **Piggy** **,** **"** **I** **will** **.**
你的 戒指 ? " 说 这 小猪 , " 我 将要 .

你的戒指？“小猪说，“我会的。”

" [səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [nekst] [deɪ]
" **So** **they** **took** **it** **away** **,** **and** **were** **married** **next** **day**
" 所以 他们 采取 它 离开 , 和 是 已婚 下一个 天

于是他们把它带走了，第二天就结婚了。

[baɪ][ðə; ði] ['tɜːki] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
By **the** **Turkey** **who** **lives** **on** **the** **hill** **.**
经过 这 火鸡 WHO 生活 在 这 爬坡道 .

住在山上的火鸡。

[ðeɪ] - [ɒn] [mɪns] , [ænd; ənd]['slaɪsɪz][ɒv; əv] [kwɪns]
They **dinèd** **on** **mince** **,** **and** **slices** **of** **quince**
他们 - 在 剁碎 , 和 切片 的 榍

他们吃了肉末和榲桲片。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [et; eɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˊrʌnsəbl] [spuːn] ;
Which **they** **ate** **with** **a** **runcible** **spoon** **;**
哪个 他们 吃 和 一个 可运行的 勺子 ;

他们用一把破旧的勺子吃着它；

[ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] ,
And **hand** **in** **hand** **,** **on** **the** **edge** **of** **the** **sand** **,**
和 手 在 手 , 在 这 边缘 的 这 沙 ,

他们手牵着手，站在沙滩边。

[ðeɪ] [dɑːnst] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
They **danced** **by** **the** **light** **of** **the** **moon** **,**
他们 跳舞 经过 这 光 的 这 月亮 ,

他们在月光下跳舞，

[ðə; ði] [muːn] ,
The **moon** **,**
这 月亮 ,

月亮，

[ðə; ði] [muːn] ,
The **moon** **,**
这 月亮 ,

月亮，

[ðeɪ] [dɑːnst] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
They **danced** **by** **the** **light** **of** **the** **moon** **.**
他们 跳舞 经过 这 光 的 这 月亮 .

他们在月光下翩翩起舞。

[ðə; ði] [dʌk]
The **Duck**
这 鸭子

鸭子

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] .
The **Kangaroo** **.**
这 袋鼠 .

袋鼠。

[sed] [ðə; ði] [dʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] ,
SAID **the** **Duck** **to** **the** **Kangaroo** **,**
说 这 鸭子 到 这 袋鼠 ,

鸭子对袋鼠说:

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" **Good** **gracious** **!**
" 好的 亲切 !

我的天哪!

[haʊ] [juː; jʊ][hɒp]
how **you** **hop**
如何 你 跳

你如何跳跃

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tuː] ,
Over **the** **fields** **and** **the** **water** **too** **,**
超过 这 字段 和 这 水 也 ,

越过田野和水面,

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [stɒp] !
As **if** **you** **never** **would** **stop** **!**
作为 如果 你 绝不 会 停止 !

仿佛你永远不会停下来似的!

[maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ][bɔː(r)][ɪn] [ðɪs] ['nɑːsti][pɒnd] ,
My **life** **is** **a** **bore** **in** **this** **nasty** **pond** **,**
我的 生活 是 一个 钻孔 在 这 可恶的 池塘 ,

我在这肮脏的池塘里生活,真是无聊透顶。

[ænd; ənd][ai] [lɒŋ] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] !
And **I** **long** **to** **go** **out** **in** **the** **world** **beyond** **!**
和 我 长的 到 去 出去 在 这 世界 超过 !

我渴望去看看外面的世界!

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hɒp] [laɪk] [juː; jʊ] !
I **wish** **I** **could** **hop** **like** **you** **!**
我 希望 我 可以 跳 喜欢 你 !

我真希望我能像你一样跳得那么好!

" [sed] [ðə; ði] [dʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] .
" **Said** **the** **Duck** **to** **the** **Kangaroo** **.**
" 说 这 鸭子 到 这 袋鼠 .

鸭子对袋鼠说。

" [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][raɪd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] !
" **Please** **give** **me** **a** **ride** **on** **your** **back** **!**
" 请 给 我 一个 骑 在 你的 后退 !

请让我骑在你的背上!

" [sed] [ðə; ði] [dʌk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkæŋgəˈruː] .
" Said the Duck to the Kangaroo .
" 说 这 鸭子 到 这 袋鼠 .

鸭子对袋鼠说。

" [ai] [wʊd] [sɪt][kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [kwæk] , -
" I would sit quite still , and say nothing but ' Quack , '
" 我 会 坐 相当 仍然 , 和 说 没有什么 但 - 嘎嘎 , -

我会静静地坐着，什么也不说，只发出“嘎嘎”的声音。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [θruː] !
The whole of the long day through !
这 所有的 的 这 长的 天 通过 !

一整天都这样！

[ænd; ənd] [wɪd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [diː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒeli][ˌbiː ˈəʊ] [liː] ,
And we'd go to the Dee , and the Jelly Bo Lee ,
和 我们会 去 到 这 迪 , 和 这 果冻 波 李 ,

然后我们会去迪河，还有杰利·博·李餐厅，

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ; —
Over the land , and over the sea ; —
超过 这 土地 , 和 超过 这 海 ; —

陆地之上，海洋之上；——

[pliːz] [teɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][raɪd] !
Please take me a ride !
请 拿 我 一个 骑 !

请带我兜风！

[əʊ][duː; də] !
O do !
哦 做 !

哦，是的！

" [sed] [ðə; ði] [dʌk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkæŋgəˈruː] .
" Said the Duck to the Kangaroo .
" 说 这 鸭子 到 这 袋鼠 .

鸭子对袋鼠说。

[sed] [ðə; ði][ˌkæŋgəˈruː][tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] ,
Said the Kangaroo to the Duck ,
说 这 袋鼠 到 这 鸭子 ,

袋鼠对鸭子说：

" [ðɪs] [rɪˈkwaɪəz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] ;
" This requires some little reflection ;
" 这 需要 一些 小的 反射 ;

这需要稍加思考；

[pəˈhæps] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [lʌk] ,
Perhaps on the whole it might bring me luck ,
也许 在 这 所有的 它 可能 带来 我 运气 ,

或许总体来说，它会给我带来好运。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːm] [bʌt; bət][wʌn][əbˈdʒekʃ(ə)n] ,
And there seems but one objection ,
和 那里 似乎 但 一 异议 ,

似乎只有一个反对意见，

[wɪtʃ] [ɪz] , [ɪf] [jʊl] [let][ˌem ˈiː] [spiːk] [səʊ][bəʊld] ,
Which is , if you'll let me speak so bold ,
哪个 是 , 如果 你会 让 我 说话 所以 大胆的 ,

也就是说，恕我直言，

[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'plezntli] [wet] [ænd; ənd] [kəʊld] ,

Your	feet	are	unpleasantly	wet	and	cold	,
你的	脚	是	令人不快的	湿的	和	寒冷的	,

你的脚又湿又冷，感觉很不舒服。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ruː] -

And	would	probably	give	me	the	roo	-
和	会	大概	给	我	这	袋鼠	-

而且可能会给我房车——

[mə'tiːz] . " [sed] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] .

Matiz	.	"	said	the	Kangaroo	.
马蒂兹	.	"	说	这	袋鼠	.

“马蒂兹。”袋鼠说道。

[sed] [ðə; ði] [dʌk] , " [æz; əz] [aɪ] [seɪt] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] ,

Said	the	Duck	,	"	As	I	sate	on	the	rocks	,
说	这	鸭子	,	"	作为	我	沙特	在	这	岩石	,

鸭子说：“我坐在岩石上，

[aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [kəm'pliːtli] ,

I	have	thought	over	that	completely	,
我	有	想法	超过	那	完全地	,

我已经彻底考虑过了。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɔːt] [fɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv] ['wʊstɪd] [sɒks]

And	I	bought	four	pairs	of	worsted	socks
和	我	买	四	对	的	最差	袜子

我买了四双精纺羊毛袜。

[wɪtʃ] [fɪt] [maɪ] [web] - [fiːt] ['niːtli]

Which	fit	my	web	-	feet	neatly
哪个	合身	我的	网站	-	脚	整齐地

正好适合我的蹼状脚。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [kəʊld] [aɪv] [bɔːt] [ə; eɪ] [kləʊk]

And	to	keep	out	the	cold	I've	bought	a	cloak
和	到	保持	出去	这	寒冷的	我已经	买	一个	披风

为了御寒，我买了一件斗篷。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [aɪl] [sməʊk] ,

And	every	day	a	cigar	I'll	smoke	,
和	每一个	天	一个	雪茄	患病的	抽烟	,

我每天都会抽一根雪茄，

[ɔːl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] [truː]

All	to	follow	my	own	dear	true
全部	到	跟随	我的	自己的	亲爱的	真的

一切都将追随我亲爱的真爱

[lʌv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] !

Love	of	a	Kangaroo	!
爱	的	一个	袋鼠	!

袋鼠之爱！

" [sed] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] , " [aɪm] ['redi] !

"	Said	the	Kangaroo	,	"	I'm	ready	!
"	说	这	袋鼠	,	"	我是	准备好	!

袋鼠说：“我准备好了！”

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [peɪl] ;

All	in	the	moonlight	pale	;
全部	在	这	月光	苍白	;

月光下，一切都显得苍白；

[bʌt; bət][tuː; tə] ['bæləns] [ˌem 'iː] [wel] , [dɪə(r)] [dʌk] , [sɪt] ['stedi] !
But **to** **balance** **me** **well** **,** **dear** **Duck** **,** **sit** **steady** **!**
但 到 平衡 我 出色地 , 亲爱的 鸭子 , 坐 稳定的 !

但是，亲爱的鸭子，为了让我保持平衡，请坐稳！

[ænd; ənd][kwaɪt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ][teɪl] !
And **quite** **at** **the** **end** **of** **my** **tail** **!**
和 相当 在 这 结尾 的 我的 尾巴 !

真是到了我尾巴的尽头！

" [səʊ][əˈweɪ] [ðeɪ] [went] [wɪð] [ə; eɪ][hɒp][ænd; ənd][ə; eɪ] [baʊnd] ,
" **So** **away** **they** **went** **with** **a** **hop** **and** **a** **bound** **,**
" 所以 离开 他们 去 和 一个 跳 和 一个 边界 ,

于是他们蹦蹦跳跳地走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [[hɔpt]] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] ;
And **they** **hopped** **the** **whole** **world** **three** **times** **round** **;**
和 他们 跳跃 这 所有的 世界 三 时代 圆形的 ;

他们绕着地球跳了三圈；

[ænd; ənd] [huː] [səʊ] ['hæpi] , — [əʊ] [huː] ,
And **who** **so** **happy** **,** **—** **O** **who** **,**
和 WHO 所以 快乐的 , — 哦 WHO ,

谁如此幸福，——哦，谁？

[æz; əz][ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæŋgəˈruː] ?
As **the** **Duck** **and** **the** **Kangaroo** **?**
作为 这 鸭子 和 这 袋鼠 ?

就像鸭子和袋鼠一样？

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [wɜːks]
A **LIST** **OF** **WORKS**
一个 列表 的 作品

作品列表

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [leɪt] ['edwəd] ['lɪə(r)] .
THE **LATE** **EDWARD** **LEAR** **.**
这 晚的 爱德华 李尔 .

已故的爱德华·李尔。

[ɪn] ['ɒblɒŋ] 4to , [klɒθ] [gɪlt] ,
In **oblong** **4to** **,** **cloth** **gilt** **,**
在 长方形 4to , 布 镀金 ,

长方形四开本，烫金布面精装，

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] .
The **Book** **of** **Nonsense** **.**
这 书 的 废话 .

《胡言乱语之书》。

27th [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - [ɪˌlʌs'treʃən] ['prɪntɪd] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [æz; əz][ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] .
27th **Edition** **,** **110** **Illustrations** **printed** **in** **outline** **as** **originally** **published** **.**
27th 版 , - 插图 打印 在 大纲 作为 起初 已发布 .

第 27 版，110 幅插图，按原版出版时的轮廓线印刷。

[mɔː(r)] ['nɒns(ə)ns] .
More **Nonsense** **.**
更多的 废话 .

胡说八道。

[θɜːd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
Third **Edition** **.**
第三 版 .

第三版。

- [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
104 **Illustrations** **.**
- 插图 .

104幅插图。

[ɪn] [smɔːl] 4to , [klɒθ] [gɪlt] ,
In **small** **4to** **,** **cloth** **gilt** **,**
在 小的 4to , 布 镀金 ,

小四开本，布面烫金装帧，

[ˈnɒns(ə)ns] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [ˈstɔːriz] .
Nonsense **Songs** **and** **Stories** **.**
废话 歌曲 和 故事 .

无厘头歌曲和故事。

7th [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
7th **Edition** **.**
7th 版 .

第七版。

[ˈnɒns(ə)ns] [ˈbɒtəni] [ænd; ənd] [ˈnɒns(ə)ns] [ˈælfəbets] .
Nonsense **Botany** **and** **Nonsense** **Alphabets** **.**
废话 植物学 和 废话 字母 .

荒诞植物学和荒诞字母表。

- [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
162 **Illustrations** **.**
- 插图 .

162幅插图。

[fɪfθ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
Fifth **Edition** **.**
第五 版 .

第五版。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrʌskɪn]
MR **.** **RUSKIN**
先生 . 拉斯金

拉斯金先生

[sez] ,
says **,**
说道 ,

他说，

[ɪn][hɪz; ɪz] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˈhʌndrəd] [ˈɔːθəz] — " [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðə; ði][məʊst][bɪˈnefɪs(ə)nt][ænd; ənd]
in **his** **List** **of** **the** **Best** **Hundred** **Authors** **—** **"** **Surely** **the** **most** **beneficent** **and**
在 他的 列表 的 这 最好的 百 作者 — " 一定 这 最多 仁慈的 和
[ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ɔːl] [lʊks] [jet] [prəˈdjuːst] [ɪz] - [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈnɒns(ə)ns] ,
innocent **of** **all** **looks** **yet** **produced** **is** **'** **The** **Book** **of** **Nonsense** **,**
清白的 的 全部 看起来 然而 生产 是 - 这 书 的 废话 ,

在他的《百位最佳作家名单》中——"迄今为止所有作品中最仁慈、最纯真的当属《胡言乱语之书》",

- [wɪð] [ɪts] [kəˈrɒləri] [ˈkærəlz] , [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] [ɪn] [ˈrɪðəm] .
' **with** **its** **corollary** **carols** **,** **inimitable** **and** **refreshing** **,** **and** **perfect** **in** **rhythm** **.**
- 和 它是 推论 圣诞颂歌 , 无比 和 令人耳目一新 , 和 完美的 在 韵律 .

及其相关的颂歌，独一无二，令人耳目一新，节奏完美。

[ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em][hɑːf][səʊ]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['aɪd(ə)l]

I	really	don't	know	any	author	to	whom	I	am	half	so	grateful	for	my	idle
我	真的	不	知道	任何	作者	到	谁	我	是	一半	所以	感激的	为了	我的	闲置的

[self][æz; əz] ['edwəd] ['lɪə(r)] .

self	as	Edward	Lear	.
自己	作为	爱德华	李尔王	.

我真的不知道还有哪位作家能让我像感激爱德华·李尔那样感激我这个闲散的人。

[ai][ʃæl; ʃəl][pʊt][hɪm][fɜːst][ɒv; əv][maɪ]['hʌndrəd] ['ɔːθəz] .

I	shall	put	him	first	of	my	hundred	authors	.
我	将	放	他	第一的	的	我的	百	作者	.

我将把他放在我一百位作者中的第一位。

" ['lʌndən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] :

"	LONDON	AND	NEW	YORK	:
"	伦敦	和	新的	约克	:

伦敦和纽约:

['fredrɪk] [wɔːrn] & [ˌsiː 'əʊ] .

FREDERICK	WARNE	&	CO	.
弗雷德里克	警告	&	一氧化碳	.

弗雷德里克·沃恩公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神